

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, le 9 juillet 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions d'instauration des zones dans lesquelles la vitesse est limitée à 30 km à l'heure", a donné le 16 septembre 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 9 juli 1998 door de Staatssecretaris voor Veiligheid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de vereisten voor het instellen van de zones met een snelheidsbeperking van 30 km per uur", heeft op 16 september 1998 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJETPréambuleAlinéa 2

Il convient d'écrire "notamment l'article 22quater, inséré par l'arrêté royal du 17 septembre 1988" au lieu de "notamment l'article 22quater, modifié par l'arrêté royal du ...;".

Alinéa 3

Un arrêté qu'un texte abroge dans son ensemble n'est pas visé au préambule. En conséquence, il convient d'omettre cet alinéa.

DispositifArticle 1er

1. Il convient d'écrire "du 1er décembre 1975" au lieu de "du 1 décembre 1975".

.../...

2. Selon la fonctionnaire déléguée, le 1° signifie que la fonction d'habitation (1) doit prévaloir soit dès avant l'instauration d'une "zone dans laquelle la vitesse est limitée à 30 km à l'heure", soit à la suite de l'aménagement d'une telle zone.

Mieux vaut dès lors formuler cette disposition comme suit :

"1° dans une ou plusieurs rues où la fonction d'habitation prévaut ou prévaudra consécutivement à l'instauration d'une telle zone;".

Article 2

Les prescriptions que comportent les 1° et 2° de cet article sont vidées de leur substance par les dérogations qui peuvent y être apportées. Du point de vue de la légistique, il est de mauvaise pratique d'établir d'abord une règle et de préciser ensuite qu'il peut y être dérogé "à titre exceptionnel", sans définir dans quelles circonstances (2).

-
- (1) Le mot "habitation", qui signifie "le fait d'habiter dans un lieu, de loger d'une manière durable quelque part" (Robert électronique), doit être préféré au mot "séjour", dont la définition est le "fait de demeurer un certain temps en un certain lieu"(idem).
- (2) L'article 1er de l'arrêté royal du 17 septembre 1988 fixant les conditions d'aménagement des zones dans lesquelles la vitesse est limitée à 30 km à l'heure, abrogé par l'arrêté en projet, ne prévoit d'ailleurs pas de telles dérogations.

.../...

Article 3.1.

La zone dans laquelle la vitesse est limitée à 30 km à l'heure est délimitée par les signaux routiers F4a et F4b, en application de l'article 22quater de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière. Le caractère "clairement reconnaissable" des "accès à la zone" ne résulte-t-il pas à suffisance de ces signaux ?

Article 3.2.2

L'alinéa 2 va de soi. Il est superflu et sera dès lors omis.

Article 4

Selon la disposition examinée, les habitants de la zone doivent être associés à l'instauration de celle-ci. Elle reste toutefois en défaut de préciser quelle forme juridique cette association doit prendre, quels sont les effets qui s'attacheront tant à l'accomplissement de cette formalité qu'à son inexécution.

Observations finales

Pour le numérotage des articles, il n'y a pas lieu de s'écarter de la numérotation continue à un chiffre.

.../...

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERPAanhefTweede lid

Er dient te worden geschreven "inzonderheid op artikel 22quater, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 17 september 1988" in plaats van "inzonderheid op artikel 22quater, gewijzigd bij het koninklijk besluit van ...;".

Derde lid

In de aanhef wordt niet verwezen naar een besluit dat door een tekst in zijn geheel wordt opgeheven. Bijgevolg moet dat lid vervallen.

Bepalend gedeelteArtikel 1

1. In de Franse tekst behoort te worden geschreven "du 1er décembre 1975" in plaats van "du 1 décembre 1975".

.../...

2. Volgens de gemachtigde ambtenaar wordt in onderdeel 1° bedoeld dat de woonfunctie (1) dient te prevaleren, hetzij reeds vóór de invoering van een zone waarin een snelheidsbeperking tot 30 km per uur geldt, hetzij na de instelling van zulk een zone.

Die bepaling zou derhalve beter als volgt worden gesteld :

"1° in een of meer straten waar de woonfunctie primeert of zal primeren na de invoering van zulk een zone;".

Artikel 2

Het bepaalde in de onderdelen 1° en 2° van dat artikel heeft geen enkele zin ten gevolge van de afwijkingen die daarvan mogelijk zijn. Vanuit wetgevingstechnisch oogpunt is het verkeerd eerst een regel op te stellen en vervolgens te bepalen dat ervan "uitzonderlijk" mag worden afgeweken, zonder te verduidelijken in welke omstandigheden (2).

-
- (1) In het Nederlands is alleen "woonfunctie" gangbaar, niet "verblijfsfunctie". In Van Dale, Groot Woordenboek der Nederlandse Taal, wordt het begrip "woonplaats" gedefinieerd als "de functie van tot woonplaats te dienen".
- (2) Artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 september 1988 tot bepaling van de vereisten voor het inrichten van de zones met een snelheidsbeperking van 30 km per uur, dat wordt opgeheven bij het ontworpen besluit, voorziet overigens niet in dergelijke afwijkingen.

.../...

Artikel 3.1.

De zone waarin de snelheid beperkt is tot 30 km per uur, is afgebakend door de verkeersborden F4a en F4b, met toepassing van artikel 22quater van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer. Geven die borden de "toegangen tot de zone" niet reeds voldoende "duidelijk herkenbaar" aan ?

Artikel 3.2.2

Het tweede lid spreekt vanzelf. Het is overbodig en dient derhalve te vervallen.

Artikel 4

Uit de onderzochte bepaling blijkt dat de bewoners van deze zone bij het instellen ervan betrokken moeten worden. Ze bepaalt evenwel niet welke rechtsvorm dat erbij betrekken dient aan te nemen en wat de gevolgen zijn van zowel de vervulling van dat vormvereiste, als van de niet-nakoming ervan.

Slotopmerkingen

Bij het nummeren van de artikelen mag niet worden afgeweken van de doorlopende nummering met één cijfer.

.../...

Verscheidene onderdelen van de Nederlandse tekst van het ontwerp zijn uit een oogpunt van correct taalgebruik onzorgvuldig gesteld, doordat ze verscheidene formuleringen bevatten die in strijd zijn met het Nederlandse taalgebruik. Doorgaans geldt het klakkeloze navolging uit het Frans. Bij wijze van voorbeeld worden de hierna volgende tekstvoorstellen gedaan.

Opschrift

Er zou geschreven moeten worden :

"Koninklijk besluit tot bepaling van de vereisten voor het instellen van zones met een snelheidsbeperking tot ... ".

Artikel 1

In de inleidende volzin schrijve men : "een snelheidsbeperking tot ... als zodanig ...", in het ontwerp 2° : "openbaar vervoer" in plaats van "gemeenschappelijk vervoer".

Artikel 2

In 2° schrijve men : "slechts" in plaats van "slecht".

.../...

Artikel 3.2.2.

Het artikel zou zo gesteld moeten worden :

"Art. ... Infrastructuurvoorzieningen moeten zodanig aangebracht worden dat ze geen gevaar opleveren voor bestuurders van motorvoertuigen, fietsers of voetgangers. Ze moeten te allen tijde goed zichtbaar zijn.".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

F. DELPEREE,
J. KIRKPATRICK,

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. L. DETROUX, auditeur adjoint.
La note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
M. C. AMELYNCK, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. L. DETROUX, adjunct-
auditeur. De nota van het Coör-
dinatiebureau werd opgesteld en
toegelicht door de
H. C. AMELYNCK, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN